Porównanie tłumaczeń Hioba 6:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pouczajcie mnie, a ja zamilknę. W czym błądzę? Wytłumaczcie mi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Proszę, pouczcie mnie — ja zamilknę. W czym błądzę? Wytłumaczcie mi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pouczcie mnie, a zamilknę; pokażcie mi, w czym zbłądziłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nauczcież mię , a ja umilknę; a w czemem zbłądził pokażcie mi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nauczcie mię, a ja będę milczał, a jeślim podobno czego nie umiał, nauczcie mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wskazania dajcie - zamilknę, a w czym zbłądziłem, pouczcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pouczcie mnie, a zamilknę, wytłumaczcie mi, w czym zbłądziłem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyjaśnijcie mi, a zamilknę, wytłumaczcie, w czym pobłądziłem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pouczcie mnie, a zamilknę. Powiedzcie, w czym pobłądziłem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pouczcie mnie, a zamilknę, albo wskażcie mi, w czym pobłądziłem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Повчіть мене, я ж мовчатиму. Якщо я в чомусь заблукав, скажіть мені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nauczcie mnie, a zamilknę; pokażcie mi w czym zbłądziłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pouczcie mnie, ja zaś będę milczał; i sprawcie, bym zrozumiał, jaki błąd popełniłem. |